Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrawiają was bracia wszyscy pozdrówcie jedni drugich w pocałunku świętym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozdrawiają was wszyscy bracia. Pozdrówcie jedni drugich pocałunkiem świętym.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pozdrawiają was bracia wszyscy. Pozdrówcie jedni drugich przez pokochanie święte.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Pozdrawiają was bracia wszyscy pozdrówcie jedni drugich w pocałunku świętym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Najlepsze życzenia przekazują wszyscy bracia. Pozdrówcie jedni drugich świętym pocałunkiem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pozdrawiają was wszyscy bracia. Pozdrówcie jedni drugich pocałunkiem świętym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pozdrawiają was bracia wszyscy. Pozdrówcie jedni drugich w świętem pocałowaniu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pozdrawiają was wszyscy bracia. Pozdrówcie jedni drugie w świętym pocałowaniu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozdrawiają was wszyscy bracia. Pozdrówcie się wzajemnie pocałunkiem świętym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozdrawiają was wszyscy bracia. Pozdrówcie jedni drugich pocałunkiem świętym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozdrawiają was wszyscy bracia. Pozdrówcie jedni drugich świętym pocałunkiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozdrawiają was wszyscy bracia. Pozdrówcie się wzajemnie świętym pocałunkiem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Pozdrawiają was wszyscy bracia. Pozdrówcie się nawzajem świętym pocałunkiem.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Również wszyscy bracia przesyłają wam pozdrowienia. Przekażcie sobie wzajemnie braterski pocałunek.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozdrawiają was wszyscy bracia. Przekażcie sobie wzajemnie pozdrowienia przez pocałunek, jaki przystoi świętym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вітають вас усі брати. Вітайте один одного святим поцілунком. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pozdrawiają was wszyscy bracia. Pozdrówcie jedni drugich przez święty pocałunek. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przesyłają wam pozdrowienia wszyscy bracia. Pozdrówcie się wzajemnie świętym pocałunkiem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozdrawiają was wszyscy bracia. Pozdrówcie jedni drugich świętym pocałunkiem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wszyscy przyjaciele, którzy są ze mną, także proszą o przesłanie wam ich pozdrowień. Przekażcie je innym wierzącym! |

1. 1) <x>520 16:16</x>; <x>540 13:12</x>; <x>590 5:26</x>; <x>670 5:14</x> [↑](#footnote-ref-2)